

# Swadesh Wordlist of the Punjabi Language: Categorized by Semantic Field

Seunghun J. Lee<sup>1,2</sup>, Nadeem Ahmad<sup>1,3</sup>, Yukki Baldoria<sup>1</sup>, Le Xuan Chan<sup>1</sup>, Masaki Fukuda<sup>1</sup>, Yuka Omino<sup>1</sup>

*<sup>1</sup>International Christian University, <sup>2</sup>University of Venda, <sup>3</sup>Allama Iqbal Open University*

The Swadesh list, first developed by American linguist Morris Swadesh from approximately 1950-1970, is a compilation of basic words that are believed to be commonly used across multiple languages. The Swadesh list is usually translated into certain languages to show cross-linguistic interconnectivity and in ICUWPL13 it is used to provide a list of words and sentences that can be used to analyze or to obtain a better understanding of Punjabi.

Original table comes from:

Bowern, Claire (2007) *Linguistic Fieldwork: a Practical Guide*. Palgrave Macmillan.

1.	big	[vəḍḍa]	adjective
2.	long	[ləma]	adjective
3.	wide	[tʃʰoɾa]	adjective
4.	thick	[moɽ:a]	adjective
5.	heavy	[pəri]	adjective
6.	small	[nika]	adjective
7.	short	[nika] / [mandra]	adjective
8.	narrow	[so:ɾa] / [taŋg]	adjective
9.	thin	[pətla]	adjective
10.	warm	[təttə] / [gəɾam]	adjective
11.	cold	[tʰəŋḍa]	adjective
12.	full	[pura]	adjective
13.	new	[nawā]	adjective
14.	old	[pɾaŋa] / [pɾaŋa] (things) [buḍa] (people)	adjective
15.	good	[tʃaŋga]	adjective
16.	bad	[manda] [peɾa]	adjective
17.	rotten	[gəɭja] / [səɽja]	adjective
18.	dirty	[mela] / [gɾanda]	adjective
19.	straight	[seda]	adjective
20.	round	[go:l]	adjective
21.	sharp	[te:z]	adjective
22.	dull	[kʰuŋḍa]	adjective
23.	smooth	[ku:a] / [tʃikna]	adjective
24.	wet	[pəḍʒa] / (~[pəḍʒa]) / [gi a]	adjective
25.	dry	[sukka]	adjective
26.	correct	[sɛɪ(h)] / [sɛɪ] / [sej(h)] / [sej]	adjective
27.	near	[neɾɛ] / [neɾɛ(h)] / [kol]	adjective
28.	far	[du:r]	adjective
29.	right	[səḍʒɛ]	adjective

30.	left	[k <sup>h</sup> abe]	adjective
31.	animal	[d̪ʒənvɛr]	animal
32.	fish	[matʃ <sup>h</sup> i]	animal
33.	bird	[pɪrɪnda] / [pantʃ <sup>h</sup> i]	animal
34.	dog	[kɔtta]	animal
35.	louse	[d̪ʒū:]	animal
36.	snake	[səp]	animal
37.	worm	[ki:ɾa]	animal
38.	skin	[tʃamɾi]	animal product
39.	meat	[go:ft] / [ma:s]	animal product
40.	blood	[xu:n] / [lahu:]	animal product
41.	bone	[həɖɖi]	animal product
42.	fat (n.)	[tʃəɾbi]	animal product
43.	egg	[aɳda] / [a:ɳda]	animal product
44.	horn	[si:ng]	animal product
45.	tail	[pu:ntʃal]	animal product
46.	feather	[pəɾ]	animal product
47.	hair	[va:l]	body part
48.	head	[səɾ]	body part
49.	ear	[kan]	body part
50.	eye	[ak] / [ak <sup>h</sup> ā]	body part
51.	nose	[nak]	body part
52.	mouth	[muh]	body part
53.	tooth	[dand]	body part
54.	tongue	[d̪ʒibh]	body part
55.	finger nail	[naxən]	body part
56.	foot	[pɛ:r]	body part
57.	leg	[lət] / [lətta]	body part
58.	knee	[gɔɖa] / [gɔɖe]	body part
59.	hand	[hath]	body part
60.	wing	[pəɾ]	body part

61.	belly	[tɪd]	body part
62.	guts	[a:ndrā:]	body part
63.	neck	[tō:ɪ]	body part
64.	back	[lak] / [pit]	body part
65.	breast	[tʃa:ti]	body part
66.	heart	[dil]	body part
67.	liver	[dʒigar] / [kale:dʒah]	body part
68.	drink	[pī:ɾā]	body verb
69.	eat	[kʰā:ɾā]	body verb
70.	bite	[vadɖhəŋə]	body verb
71.	suck	[tʃu:pra]	body verb
72.	spit	[tʰukkəŋə]	body verb
73.	vomit	[ulti: karana]	body verb
74.	blow	[pʰu:kəŋə]	body verb
75.	breathe	[sa:h leŋə]	body verb
76.	laugh	[hʌssəŋə]	body verb
77.	live	[dʒiʌŋə] / [ɾʰeŋʌ]	body verb
78.	die	[mʌ:ŋə]	body verb
79.	red	[lɛ:]	colour
80.	green	[hara:]	colour
81.	yellow	[pi:la]	colour
82.	white	[tʃitta]	colour
83.	black	[ka:la]	colour
84.	with	[dəna:l]	condu:r
85.	and	[tə] / [əttə]	conj
86.	if	[tʃə]	conj
87.	because	[kʰiʌŋkə]	conj
88.	tree	[draxt]	environment
89.	forest	[dʒaŋgal]	environment
90.	stick	[səɾɪ]	environment
91.	fruit	[pʰal]	environment

92.	seed	[bi:] / [bi:tʃ]	environment
93.	leaf	[pətta]	environment
94.	root	[dʒa:r]	environment
95.	bark	[tʃiləɪ]	environment
96.	flower	[pʰul]	environment
97.	grass	[ka:]	environment
98.	freeze	[dʒəmra]	environment
99.	sun	[surətʃ]	environment
100.	moon	[tʃan]	environment
101.	star	[ta:ra:]	environment
102.	water	[paŋ]	environment
103.	rain	[baŋ] / [mɪ]	environment
104.	river	[dərja]	environment
105.	lake	[dʒil]	environment
106.	sea	[sməndʌr]	environment
107.	salt	[lu:r]	environment
108.	stone	[vətta]	environment
109.	sand	[rə:tʰ]	environment
110.	dust	[tu:r]	environment
111.	earth	[zəmi:n] / [dʰərti]	environment
112.	cloud	[bədəl]	environment
113.	fog	[dundh]	environment
114.	sky	[əsmɑ:n]	environment
115.	wind	[həva]	environment
116.	snow	[bərəf]	environment
117.	ice	[bərəf]	environment
118.	smoke	[dʰua]	environment
119.	fire	[ag]	environment
120.	ashes	[ra:k] / [swa]	environment
121.	burn	[səna]	environment
122.	road	[sərək]	environment

123.	mountain	[pa:r]	environment
124.	woman	[ɔ:rət]	human
125.	man (adult male)	[bənda] / [a:dmi]	human
126.	man (human being)	[insā:n]	human
127.	child	[bətʃa]	human
128.	wife	[vɔ:ti] / [zənani] / [karwali]	human
129.	husband	[bənda] / [karwala]	human
130.	mother	[amma] / [ma:]	human
131.	father	[abba] / [pijo:]	human
132.	name	[na:]	human
133.	sing	[gɔ:ŋa]	human verb
134.	play	[kʰedra] / [vəɖʒə[r]ə]	human verb
135.	swell	[sudʒə[r]ə]	human verb
136.	kill	[mɛ:r]ə]	impact
137.	fight	[lɔ:ŋa]	impact
138.	hunt	[ʃika:rmarna]	impact
139.	hit	[vəɖʒənr]	impact
140.	cut	[kətəŋa]	impact
141.	split	[pa:rna]	impact
142.	stab	[kʰo:b]a]	impact
143.	scratch	[kʰrotʃəna]	impact
144.	dig	[pətəŋa]	impact
145.	at	[te:] / [utte:]	location
146.	in	[vɪtʃ]	location
147.	sew	[si:ra]	misc verb
148.	count	[gɪr]na]	misc verb
149.	swim	[te:r]na]	motion
150.	fly (v.)	[vɔʃəŋa]	motion
151.	walk	[torna]	motion
152.	come	[a:ŋa]	motion
153.	lie	[le:təŋa] / [pɛ:ŋa]	motion

154.	sit	[bɛ:ŋa]	motion
155.	stand	[kʰlɔŋa]	motion
156.	turn	[murna]	motion
157.	fall	[dɪgəŋa]	motion
158.	float	[tərna]	motion
159.	flow	[vəgəŋa]	motion
160.	see	[vɛ:kʰəŋa]	perception verb
161.	hear	[sɔɾəŋa]	perception verb
162.	know	[dʒa:ŋa]	perception verb
163.	think		perception verb
164.	smell	[sɔŋgɪa]	perception verb
165.	fear	[dɪaɾa]	perception verb
166.	sleep	[sɜ:ŋa]	perception verb
167.	say	[a:kaŋa]	perception verb
168.	I	[mɛ]	pro
169.	you (singular)	[tusi] / [tu:]	pro
170.	he	[o:]	pro
171.	we	[asi:]	pro
172.	you (plural)	[tusi:] / [tusa:]	pro
173.	they	[o:]	pro
174.	this	[ɛ]	pro
175.	that	[ɔ]	pro
176.	here	[itte] / [ittə]	pro
177.	there	[otʰe]	pro
178.	who	[kɔm]	pro
179.	what	[ki:]	pro
180.	where	[kətte]	pro
181.	when	[kʰaddo]	pro
182.	how	[kivɛ]	pro
183.	not	[nei] / [na] / [nɑ]	quant
184.	all	[sara] / [sab]	quant

185.	many	[bə]	quant
186.	some	[kəɖʒə]	quant
187.	few	[torə]	quant
188.	other	[dudʒə] / [dusra]	quant
189.	one	[ikk]	quant
190.	two	[do:]	quant
191.	three	[deɪ]	quant
192.	four	[tʃa:]	quant
193.	five	[paɪ]	quant
194.	night	[ra:t]	time
195.	day	[deɪ]	time
196.	year	[sa:]	time
197.	rope	[rassi:] / [rassa:]	tool
198.	give	[deɪə]	transfer
199.	hold	[paɪə]	transfer
200.	squeeze	[neɪʃə]	transfer
201.	rub	[maɪə] / [raɪə] / [raɪə]	transfer
202.	wash	[doɪə]	transfer
203.	wipe	[vudʒə]	transfer
204.	pull	[keɪə]	transfer
205.	push	[dʰakə] / [dʰikə]	transfer
206.	throw	[sokə]	transfer
207.	tie	[banə]	transfer